

*Notre canton a 40 ans ! Fêtons-le avec deux traductions proches du texte officiel, celle de Denis Frund*

*Lai novèlle Rauracienne*

*Di lai de Biene és pôrtas de lai Fraince  
L'échpoir maiyure en l'aiv'neutche des chitès ;  
De nos tiures monte in tchaint de délivrance,  
Note draipé chu les monts é flottè !  
Vos que voidgèz â soûe de lai pairie,  
Rontrèz les fies d'in mâdjeûte déchtin !  
Ensoénèz-vos, fés de lai Rauracie  
Èt bèyietes-vos lai main, èt bèyietes-vos lai main !*

*Se l'feuraimi de not' indépendaince  
Dains tos nôs vâs veut împôsaie sai loi,  
Que po yuttie tchétiun de nos s'embruessa  
Èt dains ses rantches d'jete le désairria !  
D'in libre peupye â tiure de l'Helvétie  
Note péssè nos môtre le tchemin.  
Ensoénèz-vos, fés de lai Rauracie  
Èt bèyietes-vos lai main, èt bèyietes-vos lai main !*

*Le cie veut bîn faire dgermaie note voingne,  
Mairtchans djoyeux, c'ât l'heure di Jura !  
Demain nôs cris, nôs tchainsons et nôs dainces  
Chélébreraint lai fin de nos combaits,  
Èt dains lai glouere â maitin rechieurie  
Nos tchainterains l'ymne de ci paiyis.  
Ensoénèz-vos, fés de lai Rauracie  
Èt bèyietes-vos lai main, èt bèyietes-vos lai main !*

*D.Frund/avril 2019*

...et celle de Danielle Miserez. Il y a aussi la version de Bernard Chappuis qui se trouve dans Djasans.ch. A vous de choisir mais surtout chantez

*Lai nouvelle Rauracienne*

*Di lai de Biene és pôrtas de lai Fraince  
L'échpoir maiyure en l'aiv'neutche des chitès  
De nos tiures monte in tchaint de délivrance  
Dains nos contrèes nos tieulèss aint pris l'ouere  
Vos qu'è tieusain de l'aivni de not'tiere  
Rontons les yîns d'in malheyroux tchemin  
Tchaintans ensoinne aimis de ci coénat  
È bèyans-nos lai main È bèyans-nos lai main.*

*Cés que n'aimant- pe nos vois indépendaint  
Dain tos nos vâs v'lant v'ni nos commaindaie  
Po les combaitte que tchetçhun s'embruessa  
Po botaie l' mâche pais loues métchaines musattes  
Dains l'Helvétie nos vlans être in yibre peupye  
Tote not'hichtoire en môtre le tchemin*

*Tchaintans ensoinne aimis de ci coénat  
È bèyans-nos lai main È bèyans-nos lai main.*

*Le cie veut faire dgermounaie nos semens  
Allans djoyeux c'ât l'heure di Jura  
De nos railaits, nos tchainsons èt nos dainces  
Nos féterains lai fin de nos combaits  
Aivos lai glouere â maitin recieurie  
Nos tchainterains l'ymne de ci de ci payis*

*derie rediyindiat*

*Ensoénans-nos fés de lai Rauracie  
È bèyans nos lai main è bèyans nos lai main.*

*D.Miserez/ avril 2019*